

Discovering Europe Anew

Twelve Eastern European cities: multilingual and multi-ethnic, close to current borders and constantly in flux and change. They are places of art and culture, full of unexpected encounters and stories. They are twelve LITTLE GLOBAL CITIES.

With a book from the LITTLE GLOBAL CITIES series you leave the beaten tourist track far behind. You venture into special and undiscovered places, roam old and new parts of the city and meet locals and visitors who tell you their own urban tales. Writers, photographers, film-makers and artists invite you to boldly take this book in hand and let yourself be charmed by the uniqueness of their LITTLE GLOBAL CITY on ramble after ramble.

The LITTLE GLOBAL CITIES are Novi Sad (Serbia), Szeged (Hungary), Osijek (Croatia), Timișoara (Romania), Sarajevo (Bosnia and Herzegovina), Skopje (Macedonia), Shkodra (Albania), Ioannina (Greece), Chișinău (Moldova), Uzhhorod (Ukraine), Košice (Slovakia) and Graz (Austria).

LITTLE GLOBAL CITIES can also be experienced online. There are audios and videos, interactive maps, interviews and current information all waiting for you on the Web. www.little-global-cities.eu

A project of inter:est Kultur- und Bildungsprojekte Berlin with friendly support of Robert Bosch Stiftung and in collaboration with numerous partners.

The first four books of the series LITTLE GLOBAL CITIES will be published in February 2012.

Europa neu entdecken

Zwölf Städte im östlichen Europa. Sie sind vielsprachig und multinational, an neuen Grenzen gelegen und in ständigem Wandel. Sie sind Orte der Kunst und Kultur, voller unverhoffter Begegnungen und Geschichten. Sie sind zwölf LITTLE GLOBAL CITIES.

Mit einem Stadtbuch der Reihe LITTLE GLOBAL CITIES bewegen Sie sich fernab ausgetretener Touristenpfade. Sie nähern sich besonderen und unentdeckten Plätzen an, unternehmen Spaziergänge durch alte und neue Stadtteile und begegnen Bewohnern und Besuchern, die Ihnen ihre eigenen Stadtgeschichten erzählen. Literaten, Fotografen, Filmemacher und Künstler laden dazu ein, dieses Stadtbuch beherzt in die Hand zu nehmen und sich auf einem ausgedehnten Streifzug von den Besonderheiten ihrer LITTLE GLOBAL CITY in den Bann ziehen zu lassen.

Die LITTLE GLOBAL CITIES sind Novi Sad (Serbien), Szeged (Ungarn), Osijek (Kroatien), Temeswar (Rumänien), Sarajevo (Bosnien und Herzegowina), Skopje (Mazedonien), Shkodra (Albanien), Ioannina (Griechenland), Chișinău (Republik Moldau), Uzhhorod (Ukraine), Košice (Slowakei) und Graz (Österreich).

Die LITTLE GLOBAL CITIES sind auch virtuell erlebbar. Online erwarten Sie Audios und Videos, interaktive Karten, Interviews und aktuelle Informationen. www.little-global-cities.eu

Ein Projekt von inter:est Kultur- und Bildungsprojekte Berlin. Mit Unterstützung der Robert Bosch Stiftung und in Zusammenarbeit mit zahlreichen Partnern.

Die ersten vier Bücher der Reihe LITTLE GLOBAL CITIES erscheinen im Februar 2012.

LITTLE GLOBAL CITIES

Buchreihe / Series

Autoren und Künstler (Auswahl) /
Authors and artists (selection)

María Cecilia Barbetta
Oliver Bottini
Dušan Bracić
Marc Degens
Esther Kinsky
László Kiss
Árpád Kollár
Bojan Krivokapić
Alwin Lay
Michel Layaz
Nicol Ljubić
Beatrice Minda
Dan Perjovschi
Nihad Nino Pusija
Daniel Vighi
Gernot Wolfram

Herausgeber / Edited by

inter:est GmbH
Kultur- und Bildungsprojekte
Senefelderstraße 28, 10437 Berlin
T +49.(0)30.31801760
gf@inter-est.de
www.inter-est.de

Gestaltung / Graphic design

mischen, www.mischen-berlin.de

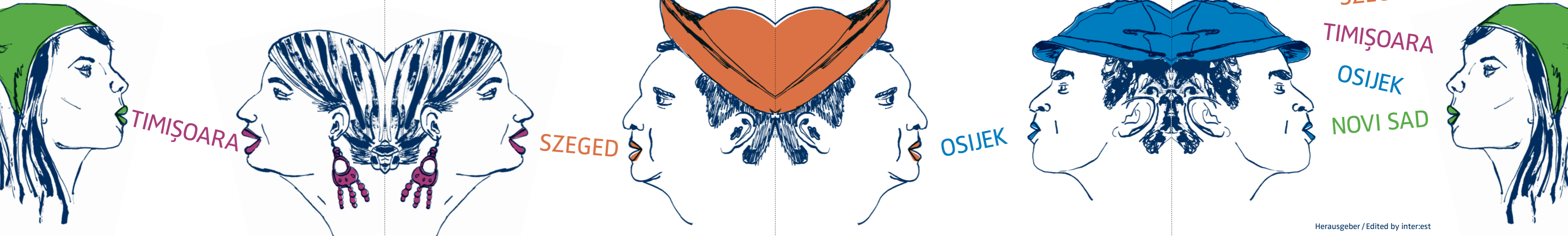
Verlag / Published by

Kerber Verlag
info@kerberverlag.com
www.kerberverlag.com

KERBER

LITTLE GLOBAL CITIES

Europa neu entdecken
Discovering Europe Anew



SZEGED
TIMIȘOARA
OSIJEK
NOVI SAD

Herausgeber / Edited by inter:est

NOVI SAD

Serbien / Serbia

„Am Fuße der Hänge der Fruška Gora, am Ufer der Donau liegt eine der schönsten Städte der Vojvodina, Serbiens, des ganzen ehemaligen Jugoslawiens und vielleicht auch dieses Teils Europas.“ So beginnen die meisten Texte über Novi Sad. Neben der geografischen Einordnung hat die Stadt weit mehr zu bieten: Sie ist geprägt von Menschen unterschiedlicher Nationen und Religionen. Wissenschaft, Kunst und Kultur wirken über die Stadtgrenzen hinaus und sind Anziehungspunkt für alle auf der Suche nach neuen Möglichkeiten...

“At the foothills of the Fruška Gora range, by the Danube, we find one of the most beautiful cities of Vojvodina, Serbia, the former Yugoslavia and perhaps this whole part of Europe.” This is how the majority of texts about Novi Sad begin. Beside the geographic classification, the city offers a wide range of possibilities: It is characterized by people of different nations and religions. Science, culture and art are main attractions. Novi Sad is a meeting place for those who have left their homes in search of opportunities...

Deutsch / English / Srpski
ISBN 978-3-86678-615-8
ca. 144 Seiten / Pages
13,5 x 19 cm, Klappenbroschur / Softcover
15,95 €



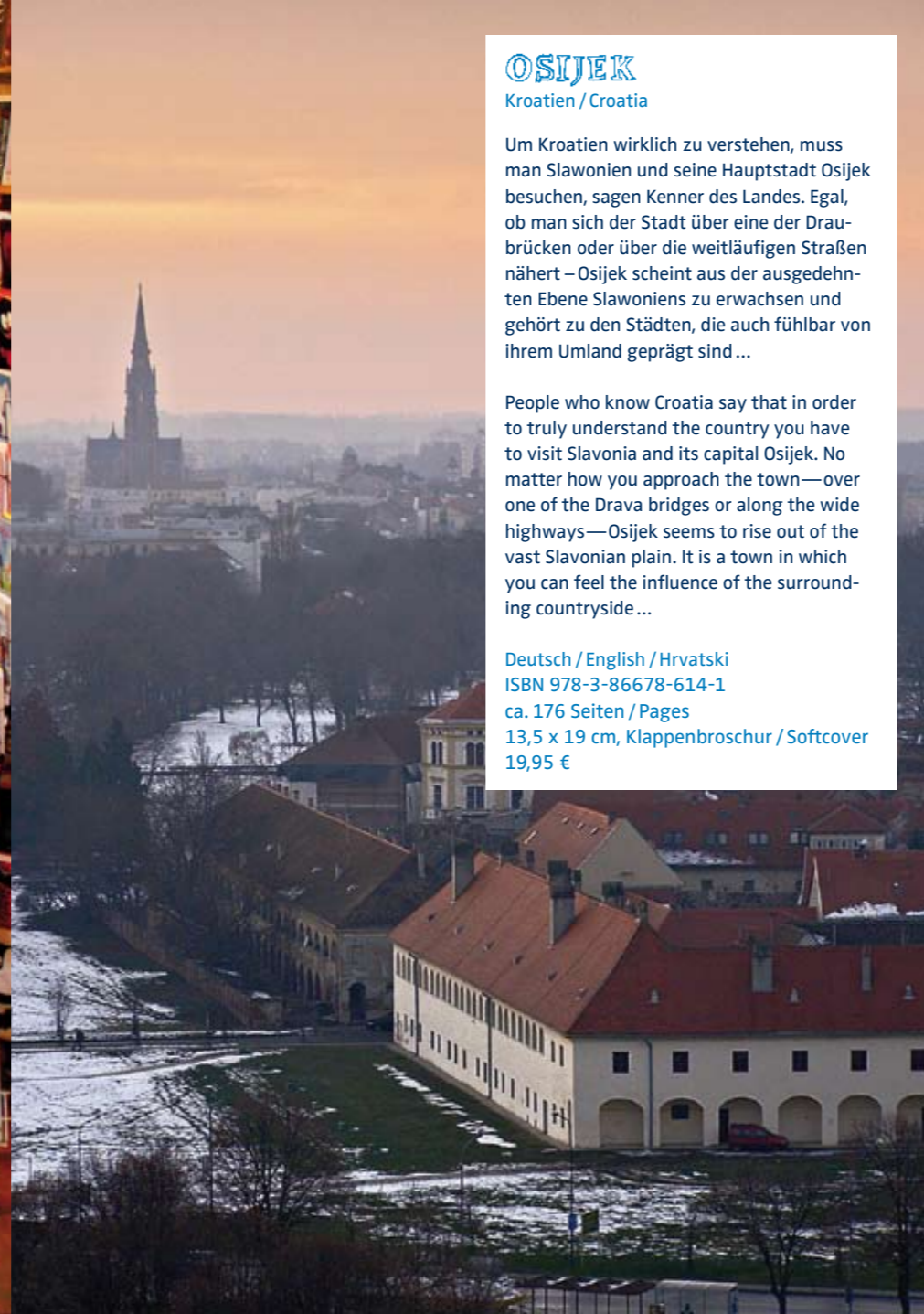
OSIJEK

Kroatien / Croatia

Um Kroatien wirklich zu verstehen, muss man Slavonien und seine Hauptstadt Osijek besuchen, sagen Kenner des Landes. Egal, ob man sich der Stadt über eine der Draubridges oder über die weitläufigen Straßen nähert – Osijek scheint aus der ausgedehnten Ebene Slavoniens zu erwachsen und gehört zu den Städten, die auch fühlbar von ihrem Umland geprägt sind...

People who know Croatia say that in order to truly understand the country you have to visit Slavonia and its capital Osijek. No matter how you approach the town—over one of the Drava bridges or along the wide highways—Osijek seems to rise out of the vast Slavonian plain. It is a town in which you can feel the influence of the surrounding countryside...

Deutsch / English / Hrvatski
ISBN 978-3-86678-614-1
ca. 176 Seiten / Pages
13,5 x 19 cm, Klappenbroschur / Softcover
19,95 €



SZEGED

Ungarn / Hungary

Mit dem Zirkel wurde Szeged wie Paris neu gezeichnet, als sich die Theiß (ung. Tisza) 1879 nach ihrem vielleicht größten Abenteuer zurück in ihr Becken schlich. In den Schlammputzen wechselten sich die Fußspuren der Ingenieure ab. Zu Beginn des zwanzigsten Jahrhunderts fuhren auf dem Kleinen und Großen Ring Pferdekutschen und stritten einige Jahrzehnte später bereits an den Kreuzungen mit den Automobilen darüber, wer wohl Vorfahrt hätte...

The city was redrawn with a compass to resemble Paris, when in 1879, after the greatest adventure in the life of the Tisza, the city crept back into the riverbed. Engineers' footprints soon appeared in the muddy puddles. At the beginning of the 20th century carriages drove along the small and grand boulevards only for people in cars, in a matter of a few decades, to argue over who has the right of way...

Deutsch / English / Magyar
ISBN 978-3-86678-613-4
ca. 240 Seiten / Pages
13,5 x 19 cm, Klappenbroschur / Softcover
22,95 €



TIMIȘOARA

Rumänien / Romania

Wenn Rumänien neben seiner offiziellen Hauptstadt noch eine Hauptstadt der Eitelkeit hätte, dann wäre das Temeswar (Timișoara). Fragen Sie einen beliebigen Temeswarer, welche rumänische Stadt die schönste Architektur zu bieten hat und er wird Ihnen von der habsburgischen, der barocken und der Sezessionsarchitektur in Temeswar erzählen. Temeswar ist vor allem eine Stadt der Geschichten. Geschichten, die die Eltern ihren Kindern weitergeben, die die Einheimischen den Besuchern erzählen...

If Romania were to have a vanity capital (in addition to its official seat), Timișoara would be it. Ask any Timișoaran which city in the country has the most beautiful architecture and he'll talk to you about the Hapsburg, Baroque and Vienna Secession architecture in Timișoara. Timișoara has become, above all, a city of stories—of stories handed down from parent to child, of stories locals tell visitors...

Deutsch / English / Română
ISBN 978-3-86678-616-5
ca. 176 Seiten / Pages
13,5 x 19 cm, Klappenbroschur / Softcover
19,95 €

